

## ОБРАЗ ДРАКОНА В КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В центре внимания нашего доклада находится образ дракона, и, в частности, его место в языковой картине мира китайцев. Дракон символизирует национальный дух китайской нации: трудолюбивый, объединенный, благородный и миролюбивый. О Драконах ходит много легенд, и существуют разные мнения о происхождении Драконов. Современные китайцы называют себя потомками Драконов. Мифологический образ дракона нашел отражение и в китайской фразеологии. В результате анализа фактического материала были выделены следующие семантические группы:

1. Внешность Дракона. Внешние элементы Дракона появляются во фразеологизмах без подробного описания, акцентируется какая-то одна черта облика. Например: 龙眉凤目 Дословный перевод: [у человека] брови дракона, глаза феникса. Значение: о человеке, у которого «вид представительный, дух широкий» (дословный перевод, традиционно используемый китайскими фразеологическими словарями).

2. Свойства и характер Дракона. Анализируя фразеологизмы данной группы, мы выделили следующие черты, присущие Дракону: царственность ( 云龙井蛙 «yúnlóngjǐngwā» дракон в облаках, лягушка в колоде о знатных и простолюдинах, величие (龙飞凤翔 «lóngfēifèngxiáng» дракон летает и феникс парит. С Драконом китайцы в древности обычно сравнивали своего императора, потому что дракон был также символом власти. Трон императора именовался тронем дракона; лицо императора – лицом дракона. Например, 老鼠生来会打洞 драконы рождают драконов, фениксы –

фениксов, а те, кто рожден крысами, мастера рыть норы; гениальность, великий талант: 犹龙 «yóulóng» *похожий на дракона* о гениальном человеке, 放龙入海 «fànglóngrùhǎi» *пустить дракона в море* о возможности раскрыть свои дарования). Образ дракона используют для описания стремительной карьеры: 跳龙门 «liǎoyútiàolóngmén» *подпрыгивать до врат дракона* о подъёме по карьерной лестнице); энергичность, оживлённость: 龙腾虎跃 «lóngténgǔyuè» *дракон парит, тигр прыгает* в значении *полный сил и энергии*; «сила, мощь». Характерно, что как правило, в этом значении дракон фигурирует вместе с другим священным животным – тигром: 龙骧虎步 *бросок дракона и шаг тигра*; 龙骧虎视 [Lóngxiānghǔshì] («рывок дракона, взгляд тигра» о мастерстве воина).

Проведенный анализ показал, что дракон представлен в китайской фразеологии как высшее существо, почитаемое народом Китая. Дракон олицетворяет храбрость, мужество, силу, смекалку и т.д. и имеет очень большую значимость в китайском мировоззрении.